

### 遇見 大人物

#### 跨學科、跨文化、跨領域的中文教育—採訪戴金惠教授及孟凌主任 02

／王佩卿

教材是諸多環節良性互動所成就的結果，在戴金惠教授結合生態語言教育觀、內容本位教學法的教材裡，不僅教授語言技能，更是培養學生對跨學科知識、跨文化的認識，對核心價值的體認，以及對思辨能力的激發。

### 教學 前線

#### 淺談經營同步少兒線上單班課之要素（上） 11

／張瑜庭

在全球性疫情—新冠肺炎—的巨大衝擊之下，許多國家停止實體教學，轉而在家遠端學習。本文即以線上少兒單班課為中心來闡述，上篇先從線上少兒單班課得特點與優勢出發，分享教師經營課堂的要素。

### 特別 放映

#### 紀曉嵐的志怪書寫（三）：閱微論鬼 16

／王士銓

在《閱微草堂筆記》中，紀昀透過少數親遇之事和相關傳聞，著力於證明鬼神實際存在，並描繪鬼魂的各種情況。本文以「鬼神實存」、「鬼之形質」、「鬼之情狀」、「鬼之需求」、「勝鬼之方」等五部分論述紀昀的看法。

### 特別 企畫

#### 六藝華語系列：生活中的「風水」 27 —教案設計

／林素菁

本期從六藝的〈數〉出發，設計以「風水」為題之學習內容。此單元將以文字與圖示並行的方式分化語言與概念難點，並作為語言與概念輸入與輸出之學習輔助鷹架。

### 華文 絮語

#### 巴拿馬外派生活 36

／楊凌雁

### 書耕 筆耘

#### 友誼 39

／阮廷明治

｜發行人 | 陳振宇

｜編輯小組召集人 | 方淑華

｜編輯 | 王佩卿、王士銓、謝佩娟（依姓氏筆畫順序排列）

｜執行編輯·封面繪圖·封面內文設計 | 林欣穎

# 跨學科、跨文化、跨領域的中文教育

## —採訪戴金惠教授及孟凌主任

王佩卿／採訪整理

本文從教材來談中文教育。從戴教授及孟主任的訪談中，可以了解教材是抽象的教學觀、教學法的具體呈現，是編寫者研究、實踐的結晶，是出版社在技術層面、市場考量下的成品，是學生、老師甚至學生家長給予反饋的果實，也是因應時代需求的產物；是諸多環節良性互動所成就的結果，每一個環節都很重要。在戴金惠教授結合生態語言教育觀、內容本位教學法的教材裡，教材的功能也不僅是教授語言技能，更是培養學生對跨學科知識、跨文化的認識，對核心價值的體認，以及對思辨能力的激發。



### 戴金惠 教授

路易斯安娜州立大學語言學碩士暨博士，現任蒙特雷國際研究學院口筆譯及語言教育所有中文項目教授。著有專書《生活、認知與中文教學》、《創新中文教育：生態語言教育觀》等，期刊論文〈中文教師對數位技術之於中文教學中數位工具使用的影響〉、〈注入歷史與記憶的新元素—高級漢語《看電影說相聲話中國近代史》〉、〈網路平台界面設計之於漢語教育文化的影響：以 Elluminate, JointNet, Abobe Connect 為例〉、“Revisiting OLD Lao Jiu: A Cognitive Analysis and its Implementation”、〈華語師資培訓：文言文教學遠距課程之課室文化研討〉等。



### 孟凌 主任

iChineseReader 內容部主任。北京語言文化大學課程與教學（對外漢語教學）碩士；美國明德大學蒙特雷國際研究學院外語教學碩士。曾任教於北京清華大學對外漢語中心、美國國防語言學院中文系。研究方向為國際漢語教育分級閱讀（讀本、教學、測試）。

## 編按

聽過戴金惠老師演講的人，大概都很難不為老師演講時散發的熱情所感動。戴老師接受採訪時曾說，「聽演講時帶走講義，可能回家就堆在房子某個角落，可是如果帶走熱情，可能會燒得比較久一點」，看到這裡，想必您也跟編者一樣，點頭會心一笑。編者以為這是因為戴老師的字字句句都來自於多年的反思與實踐，而且為了讓學生、讓老師記住核心內容，連文句本身都用心琢磨。本文想讓讀者一起感受戴老師的熱情，因此盡可能保留戴老師的「原聲」，戴老師使用英文的部分，也盡量保留，部分由編者翻譯成中文。

感謝戴老師特地邀約 iChineseReader 的孟凌主任一起接受採訪，讓我們從不同角度來瞭解中文教育。同時也感謝戴老師編寫團隊中的張超閔老師，於採訪過程所給予的協助。

## 前言

這幾年來，戴老師除了教學上，開設了三十五門課程，也出版書籍、教材，演講，培訓師資，開設「中文思辨學堂」。戴老師認為中文「教學」應該提升為中文「教育」，請戴老師談談這一點。

戴老師：

在目前海外中文沉浸式教學的空間、中國文化扮演的角色，還有現在全球情勢混亂情況下，「核心價值」必須透過語言教育、跨文化、跨學科的過程，去重新發展出一種新的「教育」模式，而不只是「教學」模式。然而語言教育中很重要的環節，我們往往以為就是教師、教材、教法，但實際上如果沒有一個更大的平台來推廣，光憑老師是做不到的。因為如果沒有強而有力的平台，願意接收一些比較新的想法或材料，就無法將這些擁有不同教學功能的新材料，透過編寫老師團隊的轉化，變成一個自主性學習的過程。目前我們的教學還是停留在傳授知識（hand

over) 的階段，但我希望我們能把 hand over 變成 take over。現在已經有許多中文學習的多媒體平台在蓬勃發展，但多數還在起步階段，有的平台走形式，不走內容；有的則是走了內容，但形式互動的工具不夠多。不論哪一個，都還是會陷入另外一種教學模式的謬誤。

除此以外，我們一定要想到我們的受眾，不能只想到教學、教師，如果沒有「乘法」的效力，永遠只是在做「加法」的事情，改變不了多少。我覺得很重要的點是我們在做什麼，不能說世界在變，可是我們的方式只是比昨天更好、比前天更好。我們必須從觀念開始改變，沒有清楚的觀念，如何把名詞變成動詞？

## ■ 核心價值課程教材編寫緣起

去年戴老師與 iChineseReader 合作出版了一套美國中小學歷史／社會學跨學科跨文化的中文讀本，這系列讀本是戴老師對語言教育、內容本位教學、生態教育觀等多年研究與實踐的成果。這個教材思路的發展是從何開始的？

戴老師：

這個緣起是我2014年出第一本書：《生活、認知與中文教學》，那時候跟 iChineseReader 總經理某些觀念特別契合。而在那之前，對我影響很大的是我們學校也是全球著名學者 Leo van Lier，已於2012年年底過世。我想人有的時候就是需要某個時刻（moment）出現來驅動自己，所以我開始寫書，也在學校舉辦研討會推廣他的理念。2016年我出版《創新中文教育：生態語言教育觀》，書籍前面就寫 in the memory of Leo van Lier。

我任教的學校是國際政策研究學校，也是翻譯學校，語言教學主要採用「內容本位教學」（content-based instruction）<sup>1</sup>。我2016年剛到這個學校時，學校希望我教「世界經濟與中國經濟」，當我開始準備這門課時，發現很多中文課本裡頭的文章連我看了都會想睡覺，怎麼教學生？相信很多老師也有這種經驗。面對一群學生，怎麼用「內容本位教學」？怎麼平衡語言和學科知識的學習？我找到了黃居仁教授、安可思教授的研究文章，關於經濟與人的關係（economics and person）。從語料中我發現，人會累、經濟也會疲軟，於是開始找出兩者關係，解構文本、做相關課堂活動等，從這個過程當中慢慢地磨出來。因為學校的要求，我們常常必須要開設當下或是未來一年會關注的話題，比如我2008年開設 Green business and China，2011年

1. 即以知識性學科（content）作為第二語言上課的內容，整合學科知識與語言學習，簡稱CBI。例如：對美國學生，用中文來上數學、歷史、地理等課程。一般而言，內容大多是學校主要科目，但也擴展至電影、藝術、建築等其他專業或學生較感興趣的科目。如何在課堂中實行CBI，有不同的教學模式，有的較側重語言學習，有的較側重內容知識學習，也有混合交叉運用的，端看學校課程設計或學生目標而定。

起，又陸續開設了看電影說相聲、學中國近代史、孫子兵法等課程。從2008到2011三年的實驗，在理論上，三年是一個被認可的實證時間長度，我有了初步的體會，開始知道如何重新架構我的課程。所以可以說我的核心價值課程，是我在我們學校第四到第六年的時候產生的。

戴老師原來是教成人學習者中文，現在寫給中小學學習者的教材，請問為什麼會有這樣的轉換？

戴老師：

我開始體悟語言課和周遭環境的關係、跟我以前不同教學項目的關係，以及跟我自己的關係。與此同時，我的小孩也在成長，自然會想到華裔的中文課。我發現，核心價值的課程一般都認為應該在高級程度的中文班教，可是我也拿來教我的小孩，我認為這個所謂的核心價值，為人處世的道理，不應該是等到孩子長大了再教，也不應該是中文程度中高級的學生才能學。於是我就思考怎麼改變（diversify）教法來教小孩子，然後，我走出大學校門，跟K-12老師合作。在這情況裡，我既是教學者也是家長，當時就開始跟幾位很熱心的家長，還有 iChineseReader，去跟學區教育局談開設核心價值的課程。我也找了一些學過內容本位教學、認知語言學課程的老師組成教材編寫團隊，實驗我們研究的成果，實驗CBI的執行模式。在這過程中，跟 iChineseReader、學區教育局等很多來回的磨合、協調，花了好多年。因此，我也想再次呼籲，語言教學上的合作鏈，不僅是「產官學」合作，因為事實上真的不是只有那三個點，比方說，我上面談到的情況，如果沒有家長（immersion parent council）的強力配合，也做不了。

孟主任是出版方，同時也是學生家長，請問您從這兩個角度怎麼看這套教材？

孟主任：

某些方面我和戴老師是感同身受，因為我們的孩子都是非常典型的華裔孩子。現在華裔孩子的中文教育還停留在點菜、買衣服等這樣的內容，但孩子心智在長大，我們急缺的是一種能夠和他們的心智相結合的中文教育，同時也希望把中華文化灌輸給他們。但是不管哪個教學理論、哪個中華文化的點，聽起來都高大上，可是怎麼落地？我們最近在實驗的課程，就在找一個落地的平衡點，太難或太簡單會出什麼狀況？思辨點的難度選擇上、一篇文本或是一節課的知識量上，怎麼樣找到一個恰到好處的點？另外，家長的認可是很重要的一個部分，因為孩子還小，內在的動力需要家庭來提供，所以我們想找到一個平衡點，既滿足家長的需求，又能夠讓孩子接受。剛開始可能會有一段時間覺得太難，會抵觸，可是在每一次的實驗課以後，我們修改課程，

一步一步過來，結果還真的能把孩子們抓住。

這是為什麼我們特別欣賞戴老師的理念，能思考這些問題，能恰當的用各種方法，把語言、文化、學科知識中間的關聯和思辨性連接起來。雖然孩子們的中文程度低，但他們也真的不願意每天只學小貓小狗的。孩子們越來越願意得到的是，跟他們成長相對應的東西。這也是我們一直在尋找的。

## ■ 與出版社合作

戴老師目前出版的這一套有別於以往的教材，是基於「內容本位教學」，跨學科、跨文化，也是電子書的形式，更是希望學生能從中學習核心價值、提升思辨能力的教材，因此在合作過程中，會有很多的磨合、不同層次的問題要考慮。請戴老師說明一下。

戴老師：

我們的讀本跟別人不一樣的是，我們要讀者／學生去思考，因為如果不去思考，沒有邏輯的串聯，只有死記硬背的，他們就不會喜歡。讀本本身也是一個教學者的身分，一個讀下來能通的東西，不用刻意去記，就可以講出大意。比如談到歐洲中古，怎麼跟中國連接在一起？我們就教青花瓷，從元朝蒙古帝國的擴張到巴士拉（Basra），中東藍色科技的發展，把它變成一個全球思路的課題。然而材料如何選擇？有些東西出版社和家長會覺得太難，我就說我們先實驗，看學生的學習成果再決定。在給孩子的實踐課程中，我教孫子兵法裡的火攻五法，孩子就想到神奇寶貝裡的火攻，他們去研究，最後用五分鐘的演講，把神奇寶貝裡的所有火攻寶貝教給我們所有老師。我想，有時候我們會低估學生，同時也剝奪了他們成長的機會。

我們想做出不同於以往的讀本，但剛開始出版社還是以 iChineseReader 原來讀本的模式去操作，所以我得說服他們，怎麼樣保存我原有想像的部分，既可以被市場接受，又不屈服於市場；另外也要顧及不同學校、不同老師的教學現場。最後我們做出了三級讀本，每位老師可以根據自己的情況、每個學校可以根據教學時間長度，選用第一級總論，或到第三級的延伸。

再來就是，我們要做成電子的版本，不同於紙本書籍的呈現方式。我想要透過這個平台，讓這個讀本本身也作為直接引導學生的工具、載體。比方說我強調這個三級讀本一定要做四個概念圖，這就像演講、上課的 take away points，你要聽眾帶走什麼，你要學生在讀完這兩頁、三頁後帶走什麼？讀者看了以後知道會去哪裡？最後會到哪裡？文本裡讓他們好奇的點（curious point）是什麼？我也要透過概念圖訓練學生的閱讀技巧與能力。至於要如何有效呈現這個概念圖？我要跟出版社技術人員不斷地溝通，以達到我想要的效果。這裡出現的另外一個問題是，我

們老師對電子出版產業有沒有更進一步的了解？我們不見得需要懂怎麼寫程式，但是要有能想像的空間，因為光有很好的內容，但呈現面太過生硬，不吸引人，效果也不大。有時候我會突發奇想，或看到一些很不錯的APP，就會提出來可不可以那麼做？這中間當然也會有資金、技術等方面的限制，所以我們也得想怎麼達成一定的妥協。

我認為重點還是在課程的「核心價值」，我必須要明確清楚地表達（articulate）看不到的、抽象的教學觀，才能在磨合、妥協的同時又不失掉我們要堅持的。我當然會希望別人能按照我想的去呈現，但我也很清楚很了解，跟別人合作的過程中，他們有什麼、沒有什麼，每個產業都有不同起步和學習的階段，不能一味地要求，這是不現實的。老師也應該要理解，出版社跟老師一樣都是在教學環節，彼此之間需要有一個最基本的信任，但是這個信任需要花很長的時間磨合、溝通才能建立。

孟主任從出版社的角度來談教材自然要考慮到市場需求，您怎麼看這套教材？

孟主任：

前兩年，我們突然發現，華裔的孩子到了三、四年級以後，他們的中文越來越差。因為他們的英文詞彙隨著學科知識海量增加，可是中文的詞彙還停留在日常生活詞彙，中英文之間的距離越來越大，就造成了孩子不想繼續說中文。那個時候我們意識到，學科知識和中文這個語言的關聯度，我們原來都是完全把這兩者割裂的。我們發現要讓孩子不丟棄中文，那他們學習的話題要隨著孩子一起成長。三、四年級是一個特別重要的時期，一旦那個時候他們覺得沒意思，不想說中文，越沒有輸入，就越沒有輸出，那中文就不可能再拾起來了。

我們發展這套教材就是想填補這個市場空缺。但如果只從目前的市場上看，會覺得這套教材需求不大，因為很多人還沒有接受一些比較新的觀念，一看就會拒絕。我們需要去說服學區的人、甚至老師們。因為普通的語言教材已經很有多年的歷史了，相對來說，已經有很多的資源可以讓老師自由運用。而這套教材是一個非常新的思路，我們要讓大家慢慢接受新的觀念，讓他們了解這是把學生的心智和語言學習結合起來的一條很好的路。在推廣中會發現，需求大了，市場也就大了。也就是說，市場是需要去啟發的，但這是個漫長的過程。

雖然出版社背後有各種的因素在牽制，但是如果理念和方向是值得做的，哪怕是要花上好幾年，我們還是會去做。像我們跟戴老師的合作，已經好幾年了，到現在才有一些拿得出手的成果來。這個過程真的不是說一拍腦袋就有的，然後市場需求就出現了。但是我們知道這是一個必要的方向，我們希望能說服家長、老師，讓他們知道這是一個特別適合孩子的方式。

## 教材編寫

戴老師跟出版社、編寫老師合作的過程中，您認為最困難的地方、帶領編寫團隊最難的點是什麼？

戴老師：

我倒不會說最難的點是什麼，因為我們只是其中一個環節，我們需要不同的產業去幫助我們推廣。因為教學觀看不到，必須要化成所謂的教材，要做成課件，要演講宣傳，要透過師訓的模式、訓練別人如何運用，這些都是環節的一部分。所以我覺得有四個字很重要，不管是跟家長、出版社或是編寫老師溝通，就是你課程設計的核心價值在哪裡？為什麼我一直說跨學科、跨文化的點，中間的邏輯在哪裡？為什麼可以跨學科？怎麼選材？

其實就是要承認整個過程會很難，但是要能享受過程（It's going to be hard but just enjoy the process）。我跟我的編寫老師說，如果你一開始就覺得有壓力，那就別做。我也可以自己寫，可是為什麼我要他們親自經歷這個過程，我要他們知道，他們現在的角色不一樣，不是教學現場的老師，而是在教使用那些文字的人。我覺得這樣的經驗是無法轉移的（non-transferrable），必須親自經歷，然後去享受這個過程。

我也覺得出版社願意幫我出書，那我就應該協助推廣。當我們看從大環節來看時，就不會在乎一些小事情。可以說如果沒有出版社，我的受眾會有限，不是我要變得很有名，而是我相信我的理念可以幫助一些老師、學生，然後也能帶領志同道合的老師一起努力。我們當老師總是會去想哪裡還不夠好，因為我們不是追求「完美」，而是追求「下次會更好」。這兩種追求是不一樣的，追求「下次會更好」，意思是我們是人，可以犯錯，但我們互利互惠，一起進步。

在編寫教材的過程中，請問戴老師如何帶領、引導編寫團隊？

戴老師：

我拿概念圖來訓練編寫老師，看到他們寫的文本，然後我想可能可以有某四個概念，如何鋪陳、銜接，而且一定要有一種「哇」的效果出來，不然讀者為什麼要讀下去？這就好像我們在書店翻閱繪本時，什麼時候會買？應該是就在翻的時候那個「哇」出現的時候吧。我也會給老師們一些讓人「哇」的例子。比方，談美國西部發展歷史，介紹 Joseph Glidden，他跟帶刺鐵絲網有什麼關係？再來，他是農民的好消息，為什麼？最後談「圍欄戰爭」，這四個點就出來了。從這個概念圖也訓練學生的閱讀能力，學習抓住文章的精髓，可是精髓絕對不是就四個概念而已。如提到 Joseph Glidden 四個點，但這故事背後有利有弊，帶刺鐵絲網直到現在我們還在使用，同

時也讓印地安人的游牧生活發生改變，導致「圍欄戰爭」。看起來是一個很簡單的讀本，我們也從中看到那個時代的一個縮影。除此以外，我也問編寫老師，題目是怎麼訂的？因為從題目，我就略知其中思路。如「美國華盛頓總統與乾隆皇帝」，讀者看到這個題目一定會想：「這兩個不相干的怎麼會放在一起？」然後就會想看內容吧。

我們通常會先寫好一個模式，其他編寫老師跟著做，但跟隨模式的時候，又會發現文章的可讀性變低了，所以我又要求編寫老師用他們自己的「聲音」（voice）來寫，然後我批改，之後再讓專業編輯改。這些編寫老師都是非常優秀且專業的老師，但在這過程中他們必須懂得摘下「老師」的帽子，戴上另一頂帽子，教使用者怎麼讀這本書、怎麼教這本書。我認為，每一個老師身上都有珍寶，我們都學了很多才成為老師的，但我們怎麼去凸顯、怎麼結合自己的興趣和專業，然後釋放（unleash）出更多東西。

這樣的寫作過程要不要花很多時間？當然要！這些過程要求老師要做功課，還有不能甘於平面的東西，要能發展出新的連結方式，要不斷地想還有沒有新的可能性。

## ■ 教學與師資培訓

教材反映編寫者的教學觀、教學理念，在教學當中，教語言、知識，同時也要教學生思考方式、思辨能力，請戴老師談談。

戴老師：

我做過很多場演講，希望能讓更多人了解，教學不是形式化，要能不留痕跡地連結許多東西，用的「膠水」就要不一樣。要 organized messing，有組織的亂，有形當中的無形，無形當中的有形。一般剛接觸「內容本位教學」的人，會覺得有點亂，而很多老師的性格是喜歡「清楚」，如教學時要教幾個語法、生詞，其實在這樣過程中，思路也會被切割，然後就會希望學生跟著這樣做，卻忘了每個學生的專業、興趣、背景不同。因此老師的容忍度不夠大時，也會侷限學生的發展，同時也侷限了老師自己的發展。我覺得只有願意去創造各種可能性時，選材才會跟別人不一樣，才能把教學的層次拉高。所以我認為好的思辨的問題是，高度夠高。剛開始問的時候，可以問得很簡單，然後再慢慢抽絲剝繭到下面，引導學生回答。但是為什麼要有那樣的高度？因為很多學生到一個程度之後，他可能不見得知道那麼多的內容，所以他沒有辦法達到那個高度，可是當老師能這樣去引導他，學生在這個過程當中，他會主動去找資料、去了解。如果我們提問的時候，永遠都是從最下面開始問，如果老師教學的層次只停留在低處，那麼學生可能就只停留在低處。我們做實驗課程的時候，發現學生學我們教學的呈現方式，雖然只是五分鐘報告，他會放概念圖、會解釋典故、應用典故、結合現代生活，最後還有小結，整個報告很完滿。

也就是說，我們也在教學生思考的方式。另一方面，我們老師在上課中，其實也從學生身上學到了很多，當你開啟了一個點，你也啟動了學生發散式的想法，他們也會給你很好的回饋。像我之前教三十六計的聲東擊西，學生聯想到 Stephen Curry，可是我就不會想到這個人。

戴老師這幾年在世界各地做了很多師資培訓，包括帶領、訓練教材編寫老師，如同您教學、寫教材一樣，都反映了您對教育核心價值的體認。請您談談。

戴老師：

我覺得「意義」太重要了，人生中最重要就是意義，所以辛苦的代價是什麼？沒有！因為我們覺得我們在做的是有意義的事。我喜歡培養老師，培養他們用一個引領（coaching）、大老師（teacher leader）的角度去當老師，就是他們當了老師之後，可不可以去培育其他老師？我希望我培育的老師都有一個氣度，知道怎麼去帶人、待人。我很幸運地碰到白建華老師、顧百里老師、靳洪剛老師，他們都給我機會，讓我從每一個項目得到不同的養分。與此同時，是我自己的性格以及我在目前任教的學校的關係，所以那個「意義」又回來了。我思考著要扮演什麼樣的角色？要培育什麼樣的老師？我可以模仿白建華老師、顧百里老師、靳洪剛老師的模式，但是他們不是我，我也不是他們。所以我就問我自己，我之於這個領域的意義在哪裡？當我看到一些老師，即使年紀大了，還是不斷地在研究學習、教育後生晚輩，我怎麼可以自滿？當我看到一些老師無私分享，也想自己怎麼樣把東西傳遞給下一批老師，然後他們再傳遞下去。

當我們欣賞（appreciate）知識本身，就會發現，我們知道的不是那麼多。所以我非常感謝「內容本位教學理論」的是，我發現我還有東西可以學，有學科可以連結，我能啟發年輕的心靈，然後他們給我回饋，我又去推他們前進，形成一個很棒的互動循環。我想大家都是這樣，都希望「學習」帶來一種莫名的喜悅，希望可以被啟發。希望我們老師不要忘記初衷，不是很會講某些東西，就代表自己很厲害，因為我們也在傳遞某一種態度給學生。

# 淺談經營同步少兒線上單班課之要素 (上)

張瑜庭／撰稿



## 前言

自2020年開始，由於疫情的關係，我們的生活出現了前所未有的變化。移動範圍的限制，使學習的形式出現改變，透過網路學習的情況大幅增加。從小學生到大學生甚至社會人士，都受到一定程度的影響，大家或主動或被動地接受了新的學習型態，漸漸熟悉了線上學習的模式。一般學校如此，語言學習更是。由於無法前往目標語地區，線上課程便在此時勢下成為最理想的學習途徑。事實上，與實體課程相較，線上課原本即有其特點可以吸引特定的學習群眾，再加上短期之內跨國境移動仍然受限，透過網路學習的人應有增加的趨勢。換言之，未來將有更多的人在網路上體驗學習，並享受其帶來的方便與樂趣。

師大國語教學中心於2013年推出線上課程（以下稱為MTC Online），翌年更將教學對象從成年人擴展至少兒學習者。筆者擔任同步少兒線上單班課教師至今已有數年時間，對照實體課程以及成人課程的教學經驗，深感經營線上少兒單班課有其獨特的要素。幾次擔任少兒線上課程講師、參加教師交流會時，聽聞不少具有教學專業素養與經驗的教師，表示對線上的少兒課程總有不敢逾越雷池之感。筆者認為，若能了解並掌握線上少兒教學的特殊要素，以此為中心經營課堂、設計課程，就能協助少兒學生有效學習。所使用的教學活動也能運用在其他語言教學的場域，提高學生的學習動機與興趣。面對線上課需求日益增加的現在，希望藉由淺見分享，幫助對少兒教學有興趣的教師邁出第一步。

本文分成上下兩篇，上篇從線上少兒單班課程的特點與優勢出發，對應此特點，依據在MTC Online的教學經驗，分享經營同步少兒線上單班課的兩項獨特要素，下篇則介紹課程設計的要點及具體實踐方式。

## ▮ 同步少兒線上單班課程的特點與優勢

對海外的少兒學生來說，學習中文的方式可能是在學校學習、可能是在週末中文學校或課後學校學習，也可能是在家學習。無論何種學習模式都各有其優缺點，同步少兒線上單班課具備的幾項特點，能補足上述學習方式不足的地方。以下就筆者所歸納出的四點進行簡單說明。

### 一、透過個別指導，協助解決問題、強化學習

在學校的中文課或是大規模的週末學校，受限於整體課程進度，教師恐無法顧及每一位學生的狀況，學生自身也往往因擔心同儕的目光而不敢提問。透過一對一的線上課程，教師能個別指導學生，協助學習並即時給予回饋，而學生也因處於相對安心的環境中，能較主動地向教師尋

求協助，釐清問題。甚至主動請教師協助複習學校的課業或是於發表前加強練習。

## 二、按照個人的學習目標，安排客製化的課程

小型的週末中文學校與課後班的中文課或可解決上述問題，然而因仍屬團體課程，為顧及全體學生，對於個別的學習需求，恐無法立即回應。線上單班課則可按照個人的學習目標與情況，安排客製化的課程，譬如閱讀歷史故事、翻譯小說、學習網路購物、按照食譜做菜等。跳脫傳統教學的框架，將中文與學生有興趣的事物結合起來，並透過充分練習，使其從中獲得樂趣與成就感，進而維持甚至提升學習興趣。

## 三、學習時間與地點皆具彈性

少兒學生難免因考試、比賽、家族活動、健康狀況等而有調課或請假的需求，或想在發表、考試前加強練習。相較於一般學校團體課程，線上單班課在這方面就顯得相對有彈性。不只是時間上調動與課時增加的彈性，由於只要有順暢的網路就能上課，無論是在家或是在外度假、出國旅行，甚至是在自家交通工具上，都可以按照原訂時間進行課程。

## 四、由專業教師帶領，持續學習

由家長親自進行教學儘管可避免上述的種種情況，然而家長也常因工作或家事忙碌而無法持續，或是期望由更專業的教師帶領孩子學習。線上單班課恰好可以回應這樣的需求。在師大少兒夏令營課程結束後銜接線上課程的學生，更減去了師生磨合期，教師不僅能夠針對學生的弱項進行個別強化，師生之間也有了共同的話題，增加學習動機與上課的樂趣。

欲強化這些特點與優勢，教師無疑扮演重要角色。那麼，做為少兒線上課教師，如何有效經營課堂、設計合適的課程以幫助學生學習呢？以下分享幾項要素提供參考。

# ■ 經營少兒單班課的要素

## 一、掌握學生的情況

線上型態的課程固然有其吸引學生的優勢與特點，然而在同步課程中，教師與學生的互動情況，以及是否能吸引學生、對學生有幫助，往往才是課程能否順利進行、持續的因素。那麼，少兒教師如何跟學生互動、如何有效安排適合學生的課程呢？這兩者有一個共同的大前提，就是教師要了解學生的情況。在教學現場，教師對學生的情況掌握越多，越有可能採取學生容易接受的互動方式，設計出合適且有效的課程。這在同步少兒線上單班課來說相當重要。

那麼，教師如何在短時間之內，掌握大致的情況呢？筆者認為，透過了解學生的年齡、學習動機與目標<sup>1</sup>、在家使用中文的情況、是否有固定學習的場域，以及個性和學習的成敗經驗等，都能協助教師安排課程。換句話說，在少兒教學課堂中，教師要考慮到的不只是專業層面的

---

1.包括學習者本身的動機、目標，以及父母的期望。

語言教學原則，也必須考量到學生個體的情況，將兩者結合起來，方能實現有效的教學。

少兒學生隨著年齡層不同，生理、心理的發展有所不同，再加上學生的個性與人格特質也各有特色，因此最適合的教學模式與練習模式著實因人而異。年齡、生活經驗、平時使用中文的頻率以及學習經驗等，都會左右學習的情況。再者，即使是同一位學生，隨著心智的成長與生活環境的改變，教師也可能需要調整教學方式。此外，還有一個不可忽視的元素就是學習動機與目標。學習動力隨著學習動機與目標有所強弱，進而影響學習成效。了解學生的學習動機與目標，教師才能準備合適的教材、運用合適的方法，對維持甚至提升學生的學習動機也有更直接的幫助。如何因應這些變因調整教學模式，避免事倍功半的情形，在少兒單班課顯得特別重要。因此少兒教師的首要工作，就是釐清這些情況，以構思有效、有趣、符合需要的課程，為孩子打開學習的一扇窗。

那麼，透過MTC Online學習的學生大致有哪些情況呢？以下將學生情況列表，並按照筆者所接觸過的情況進行說明。

A 學級年齡	B 學習動機與目標	C 在家使用中文的情況	D 固定學習的場域
幼兒園	興趣培養	無（家人間以其他語言溝通）	有
低年級	與家人溝通	家人以中文溝通，但學生本身不使用（不會或不願意）。	
中年級	完成學校的中文課業	在家中聽中文，但習慣以其他語言回應。	
高年級	通過中文檢定考試	在家中能使用中文溝通	無
中學生	喜歡臺灣，未來想到臺灣就學或當交換生。	在家中能使用中文溝通，且有閱讀經驗。	
高中生	運用自如，並能進行社交活動。	在華語圈有數年的成長經驗，聽說流利。	

根據上表，若將ABCD四大項下的各細項進行排列組合，我們可以發現，透過MTC Online學習的學生情況是相當多元的。年齡從幼兒園到高中，程度橫跨零起點到聽說流利，有些學生除了線上課程之外，每週在學校也有固定的中文課。而學習動機與目標有可能並非單一，亦可能隨著年齡與程度的增加而改變。比如當學生意識到通過中文考試對升學有幫助，或是有意願申請交換學生時，學習動機便有可能開始提升。又或者經由教師引導，體驗到以中文取得知識、拓展知識圈、社交圈的效益，並從中獲得自信與滿足感之後，也有機會提升動機，甚至增加新目標（比如到臺灣留學）。事實上，除了學習動機與目標對於少兒學習者的學習情況有一定的影響之外，在家使用中文的情況，以及過往的學習經驗，往往也占有重要的角色。

在筆者的經驗中，透過MTC Online學習的少兒學生，有華裔背景的占有一定的比例，若家

人能夠說中文，理論上應是學習的助力，但是也可能正是學生排斥學習的原因。舉例來說，在家不說中文的學生，排除還沒有學習經驗的學生，有的因常被拿來跟兄弟姐妹、親戚比較，產生排斥的心理；有的則是因常常被家長糾錯，失去學習興趣。正因如此，家長希望藉由專業的教師來改善這樣的情況。面對這樣的情形，教師的首要工作，與其大量輸入知識，不如策略地建立學生的信心、培養學生的學習興趣。而對於已經稍能以中文溝通、不排斥學習的學生來說，教師的任務則是維持並提升學生對中文的興趣與能力。

另一方面，父母母語皆非中文的學生，大多是透過學校的外語教育或是華語夏令營開始學習中文，一旦他們意識到課程結束便少了練習機會之後，就會決定加入線上課程持續學習。這類型的學生，往往有高度的學習動機，但也可能因缺乏使用機會、或認為重要性不如其他學科而中斷學習，在這種情形下，教師如何為學生提供「用」的機會就是重要的課題。

總而言之，少兒線上教學所需考量的因素是相當多元且多變的。教師進行教學時，必須從多面向考量，以選擇合適的教材、合適的教學內容與方法，並機動調整，對教師來說是一大挑戰，也是有意思的地方。在這些面向當中，學級年齡是可以馬上了解的部分，至於其他面向，應該如何了解呢？這時便可發現「親師溝通」在經營少兒課堂中的重要性了。

## 二、重視親師溝通

若談到少兒教學與成人教學最大的不同之處，除了教學本身，筆者認為，親師溝通絕對是不可忽視的一部分。這也是新手教師常會忽略的環節。親師溝通不但可以使家長了解學生的學習情況、明白教師的教學理念，也可以幫助教師了解學生的情況以安排合適的課程與活動；透過這樣個別化的課程，學生可有效學習並從中獲得成就感，可謂三贏的情況。

那麼要在什麼時候進行呢？按照實際情況，在課程正式開始之前，會有一次面談的時間，教師除了把握這個時間跟學生打招呼，認識彼此以外，也須與家長溝通。一方面了解家長對課程的期望，另一方面也把握機會了解孩子的學習背景、情況與個性等。如前所述，每個孩子的成長背景、個性、習慣都不一樣，面對不同的學生，教師引導的方向也略有不同。因此，第一次的面談即能幫助我們初步掌握情況，以規劃接下來的課程。

其次，每次課後與家長說明當日課程進行的狀況、學生的表現，也是很重要的。除了讓家長了解今日的課程內容與學生學習的情況以外，更要請家長對學生優秀的表現給予讚美與鼓勵。讚美與鼓勵是學習最好的動力，而且孩子的觀察力是很敏銳的，當孩子發現家長與教師微笑點頭，愉快的溝通的同時，孩子的心裡必定也相當喜悅，無形中提升了自信，也成為他們持續學習的動力。特別是對於幼稚園或低年級的孩子來說，父母的陪伴與肯定是非常重要的。此外，由於大部分少兒的上課頻率與時間是每週一個小時，即使在課堂上表現良好，如果想要有顯著的進步，只仰賴一星期一次的中文課，恐怕還是稍嫌不足。因此，請家長協助進行課後的練習與複習也是少兒課程中重要的一環。

而在課程進行時所遇到的問題，也可以透過親師溝通得到改善。譬如對於受到情緒影響比

較嚴重的孩子，筆者通常會請家長在課前盡量給孩子一些時間，提醒或是陪著孩子進入課前的準備，特別是年紀較小的孩子。另一問題是關於環境的部分。由於線上課大部分在家中進行，舒適的環境、寵物、電鈴聲，甚至家人的對話，都可能分散學生的注意力。這時也需要請家長協助，降低干擾因素。

## ■ 小結

少兒單班課教師必須因應學生的程度、學習歷程、學習目的、家長與學生的期望等訂定個別化課程內容與目標；為了提高學習動機與興趣，也必須因應不同的情況規劃最適合學生的課程。因此，掌握學生情況、重視親師溝通，是經營單班課不可忽視的其中兩項要素。

面對多項變因，筆者認為教師需具備「三心二意」——愛心、關心、耐心、注意與新意，這三心二意之間也是互有聯結的。有了對教學的熱忱與愛，就能關心學生的情況，耐心引導學生，能形成師生互動的正向推力；注意學生的發展並為課程融入個人化的新元素與練習方式，就能發揮單班課的優勢。當原本不願意說中文的孩子開始與家人說中文，當原本覺得不需要認漢字的學生為了與其他學生互動而開始查字典、開始練習中文打字，似乎也代表著教師協助學生開拓了一個新的領域及發展的可能性。教師帶給孩子的除了語言文化的知識以外，還有理解、觀察多元世界的機會，甚至是接受未來人生中各種挑戰的勇氣。

以上是同步少兒線上單班課的特點與優勢介紹，下篇將詳述課程設計的要素，以及具體實踐方式。



王士銓／文

## 紀曉嵐的志怪書寫(三)：閱微論鬼

紀昀長年主掌禮部事務，著意於風俗教化，相當肯定神道設教對於教化凡民的功效。透過神道設教來移風易俗，抑惡揚善，就必須認定鬼神實存。因為人死為鬼，方能承受果報；有神監管，方能賞善罰惡。

在《閱微草堂筆記》中，紀昀透過少數親遇之事和諸多相關傳聞，著力於證明鬼神實際存在，並描繪鬼魂的各種情況。本文將分「鬼神實存」、「鬼之形質」、「鬼之情狀」、「鬼之需求」、「勝鬼之方」等五部分，論述紀昀的相關看法。



## ■ 鬼神實存

紀昀支持神道設教，意欲藉由因果之說來教化凡民，因此，對於當時有些儒者因為排斥迷信而抱持無鬼論，相當不以為然，認為是因噎廢食，矯枉過正，常據事論理，加以駁斥。

首先，是不能因為有人未曾於墓地遇鬼，或死而復生卻未有魂魄離體的體驗，就斷言無鬼。卷14中記載，「有講學者不信有鬼，受眾人慫恿而往墓地獨宿一夜，果無所見，志得意滿，認為朱子持無鬼論是對的。」紀昀評論此事說：「攜帶財物行千里路而未逢盜賊，不能據而說天下無有盜賊；出獵終日而未遇野獸，不能據而說荒野無有野獸。因為一地無鬼，就斷言天下無鬼；因為一夜無鬼，就斷言萬古皆無鬼，是舉一廢百啊。況且，無鬼論是晉代阮瞻首先提出的，並非朱子。朱子說的是，人死後魂升天而魄降地是常理，一切靈怪之事非常理，未曾主張無鬼<sup>1</sup>。」此外，卷9中記載，「《左傳》記載，晉國殺死的一名秦國間諜，在六日後甦醒。這可能是因為繩絞或杖打，故能復活，但不知尚未復活以前，是何情況？佃戶張天錫死後七日，其母聽聞棺中有觸擊聲，開棺一看，已然復生。問其死後所見，說是全無所見，亦不知經歷七日，只覺忽如睡去，忽如夢醒。當時有個老儒在我家教書，聽了之後雀躍地說：『程子和朱子果然是聖人！鬼神之事，孔子、孟子還不敢斷言為無有，只有程、朱二位先生敢斷言。如今死者復生，所見果如程、朱所論。』我說：『天錫是因為氣結而昏厥，家人卻誤以為死亡，並非真死啊。《史記》中也記載了虢國太子死而復甦之事，這位老翁沒讀到嗎？』」

其次，紀昀認為，先秦儒家之所以重視慎終追遠的儀式，必然是認為人死為鬼，能夠享受子孫的祭儀。後世儒者因為擔憂凡民迷信，過於諂瀆鬼神，一是主張無鬼論，實是過於極端；二是主張人死後便魂升魄降，融入太虛元氣之中，在感應到子孫祭拜時，才又聚合享祭，實是不合理。兩種主張都與原始儒家重視喪葬和祭祖儀式的原意扞格不入。此外，紀昀也認為神明

---

1. 朱子的看法大體為鬼魂乃人死後脫離軀體而為氣的存在，特別是橫死、冤死或生前修煉精神者，死後凝聚的氣特別旺盛。然而，鬼魂會因大受驚嚇而突然消散，或因日長歲久而逐漸消散，終歸無有。此外，在寺廟中受祭拜的神，日久歲深，精氣也會逐漸消散殆盡，所以有些廟宇才會因為無神靈庇而無人祭拜。紀昀在該則記載中節錄不少《朱子語類》中的相關內容，關鍵者如：「人有不伏其死者。所以既死，而此氣不散，為妖為怪。如人之凶死及僧道既死多不散（原注：僧道務養精神，所以凝聚不散）。」、「潭州一件公事：婦殺夫，密埋之。後為祟，事已發覺，當時便不為祟。以是知刑獄裡面，這般事若不與決罪，則死者之冤必不解。」、「坐間或云：『鄉間有李三者，死而為厲，鄉曲凡有祭祀佛事，必設此人一分。後因為人放爆仗，焚其所依之樹，自是遂絕。』（朱子）曰：『是他枉死，氣未散，被爆仗驚散。』」、「或問：『世有廟食之神，綿歷數百年，又何理也？』（朱子）曰：『寢久亦散。昔守南康，久旱，不免遍禱於神。忽到一廟，但有三間敝屋，狼藉之甚。彼人言，三、五十年前其靈如響，有人來，而帷中之神與之言者。昔之靈如彼，今之靈如此，亦自可見。』」

實存，各有職守，猶如人間的官吏師長。鬼、神的分別，在於能力與精神層次的高下<sup>2</sup>。卷10中記載，「佐領額爾赫圖說，昔日駐守吉木薩卡倫時，夜晚聽見草屋外有嗚嗚鬼聲，人出逐則退，人返屋則進。有一勇卒持刀尋聲入山，則至一殭屍前，才知是此鬼求瘞。棺葬後，鬼不復至。」紀昀評論說：「就此事看，可知棺殮之事必須慎重，方能展現孝心；屍骸必須掩埋，方能展現仁政。聖人通曉鬼神的情思，何曾說人死後就因魂升天、魄降地而冥然無知呢？」再者，卷18中記載，「吳雲巖說，有一秦姓書生不怕鬼，常因未能遇鬼而覺遺憾。一夕，在別墅散步時，遇一穿著古代衣冠的人倚石而坐，朗聲吟誦唐人詩句，聲調哀傷淒厲，因為確知為鬼，立即上前拜揖，問：『與君幽明異路，邂逅相遇，可否問問鬼神情狀？』鬼說：『靈魂脫離形骸後，便成了鬼。一如繭化為蝶，並不自知。』問：『亡魂是否確如儒者所說，魂升天而魄降地，散還太虛之中？』鬼說：『自我離體為鬼後，就一直待在此地，魂靈未曾像儒者所說的，融入天地間的元氣，隨之升降飛揚，在子孫祭拜時才聚合，在子孫祭畢後再消散。』<sup>3</sup>問：『確實有神嗎？』鬼說：『鬼、神皆實際存在，就像百姓和官吏師長的分別。』問：『先儒說，雷神是忽而生成，旋即消散，這樣的說法正確嗎？』鬼說：『我還是貧困書生時，聽多了這樣的說法，當時就懷疑，如果是一雷一神，那麼神的數量不就多於蚊蟲？如果是雷止神滅，那麼神的壽命不比比蜉蝣還短？問了老師，卻總遭呵叱。當鬼之後，才知眾神各有專職，就像人間設有各種官職，皆非頃刻生滅的幻影。大體說來，聖人未有無鬼之說，是大儒們擔憂凡民迷信，諂瀆鬼神，才勉強提出那樣的說法。然而，禁止沉湎於祭禮是可以的，而把祭禮全部廢除就太過了；禁止邪淫放蕩是可以的，廢了夫婦間的愛欲就太過了。前代儒者矯枉過正的

---

2. 《左傳·莊公三十二年》：「神聰明正直而壹者也。」此外，《易·繫辭傳》：「精氣為物，游魂為變，是故知鬼神之情狀。」清代著名經學家陳澧（清仁宗嘉慶十五年〔1810〕-清德宗光緒八年〔1882〕），對這段話做了闡釋，認為「神有神之狀，鬼有鬼之狀」，「游魂為變」是指鬼，「精氣為物」是指神。也就是說，人死後便化為鬼魂，而神是層次更高的精氣。見〔清〕陳澧撰，黃國聲點校：《東塾集》（收入黃國聲主編：《陳澧集》第1冊，上海：上海古籍出版社，2008年），頁62。

3. 紀昀在卷14中的一則記載，對於朱子的相關說法提出質疑，大意是說：「朱子認為，人秉天地之氣而生，死後則氣散還於天地。然而，因為祭祀的儀式，是聖人制訂，載於經典。朱子不得不又說，因為感受到子孫祭祀時的心意，死後消散的鬼魂又重新凝聚，接受祭拜；祭祀結束後，鬼魂依然散入虛無。根據朱子的說法，鬼氣散還後，應只能有兩種情況，一是與元氣混合，如此則似江河入海般，應無法還原為江河；二是參雜於元氣之內，如此則似飛塵四散、游絲亂飛，應也無法復聚為原形。就算散還之氣能夠從元氣中析出而重新聚合，也難以合理解釋散還後之氣，何以能夠感知子孫祭祀時的心意。」紀昀最後存疑地評論說：「佛家說的鬼，地下潛藏；儒家說的鬼，空中旋轉。佛家說的鬼，平日常存；儒家說的鬼，臨時湊合。二家的說法，孰是孰非？這真不是才疏學淺的我能理解的。」

說法，是起於論學時的競勝心理，不是真心話；而後代儒者闢邪的說法，則是因為怕被扣上迷信的帽子，亦非真心話。你竟然相信儒者的無鬼論，真是受騙太久了。我是泉下之人，不想跟與生人接觸太久，您也不該跟鬼接觸太久，言盡於此，其他相關的事都可以據此類推。」<sup>4</sup>紀昀評論此事說：「這鬼說，儒者明知有鬼，卻故意說無鬼；前文提到的黃山二鬼則說，儒者明知井田封建制度不可行，卻故意說可行，都是洞察癥結的議論。世人如果以為儒者之所以堅持無鬼論，僅是思想迂闊，是看不清問題的真相。」

紀昀雖然認為鬼神實存，自身則未曾親眼見鬼，不過自言可能曾於夢中見鬼，而且自家族譜中也記載了祖先死後為鬼的事。因為這兩件事，讓紀昀更加確信人死為鬼的真實性。卷20中記載，「某日假寐時，忽夢一女翩然來，殊不相識，問亦不答，醒後不解其故，於家人聚餐時言及。三子媳婦就所言容貌形體判斷，認為應是吾四叔母之婢文鸞。此媳為吾甥女，幼時常與文鸞嬉戲，因而熟知其事。吾二十年前曾寫信託四叔母尋覓侍女，四叔母本欲贈以文鸞，後因其父多所要求，事遂不成，文鸞竟因鬱病死，吾並不知情。數年後稍聞此事，亦未留下印象。夢中所見，是耶？非耶？為何二十年來久置度外，忽無因而入夢？雖詢問文鸞葬處，打算立碑紀念，只是墳塚荒廢已久，無從尋找，只能記錄此事，以慰黃泉。」<sup>4</sup>此外，卷6中記載，「伯高祖愛堂公偶遇道士，相談甚歡，受贈能驅役鬼神的符咒書。閉門自習後，盡通其術，時時用來戲耍，逍遣歲月。七年後病卒，卻於死後半日復甦，說是因為褻用五雷法，在陰間受罰，冥司追還此書，須立即焚化。家人焚書後，又卒。半日後再次甦醒，說是缺了三頁。家人檢視灰燼，果有三頁未燒著，再次焚燒後，才不再回魂。先父姚安公將此事附載於家譜中，是高祖父告訴曾祖父，曾祖父告訴姚安公的，高祖父即焚燒該書的人。誰說沒有鬼神呢？」

紀昀雖認為鬼神實存，不過也就所思所見以提出疑問，有疑者存疑，透露其認真探求真相，避免偏執的態度。卷7中有則記載，是質疑世界上有許多國家、各色人種，而那些自稱曾遊歷冥界的人，為何皆不曾見過外國鬼。「人死之後，靈魂隸屬冥間管理。可是地球圓周九萬里，直徑三萬里，國家多到不可計數。總人口應當是百倍，鬼也應當是中國的百倍，為何曾遊歷冥間的人，見到的皆是中國鬼，而無外國鬼？外國的冥間也各有閻羅王嗎？我問了自稱兼為冥吏，能參與陰間審判的顧德懋郎中，他卻無法回答。」此外，卷13中有則記載，是針對灶神的數量與任免情形提出質疑。「古代的大夫要祭拜五神，到了現今的人家，只有灶神是必須祭祀的，至於門神、井神、廁神、中霤神，就有祭有不祭了。

4. 紀昀夢中所見，有可能真是文鸞顯靈，因為紀昀並未親見文鸞，應該不知其容貌形體。不過，亦有可能是發自潛意識，因為紀昀在文鸞病逝數年後聽聞此事時，可能也問了文鸞體貌，之後，文鸞因他而死且未曾弔唁亡靈的愧疚感一直深埋心底，多年後，才突然化為夢境。

但不知是天下只一灶神？或一城一鄉一灶神？或一家一灶神？如是天下一灶神，像火神之類，必載於祭祀的典籍，現今卻無有這樣的典籍；如是一城一鄉一灶神，像城隍、社公之類，必有專祀的神祠，現今卻未見處處有專祀；如是一家一灶神，天下人家有如恒河沙數般多，那天下灶神亦當如恒河沙數般多。如此多的灶神，是誰擔任？由誰任命？神不太多了嗎？家戶經常遷徙興廢，空間的灶神歸於何處？新增的灶神從何而來？日日任免移改，不麻煩嗎？此真難以理解。然而，遇見灶神的事，卻時常發生。我小時候見過外祖父家有一燒飯老婦，常將穢物掃入灶內，夜晚夢見黑衣人呵罵，且掌摑臉頰，醒後臉頰腫成巨大膿瘡。數日後，潰爛流膿，相當痛苦，虔誠禱告後才痊癒。這又該怎麼說呢？有人說：『戶內設一神位，必有一鬼憑附，祀在則神在，祀廢則神廢，無需上帝一一任命。』或許是如此吧。」

庶民信鬼、畏鬼者不少，然而亦有人偽為鬼或詐遇鬼的，紀昀也詳舉其事，以辨真妄。卷9中有偽為鬼以抒發怨氣之事，「陳耕巖先生為官翰林時為魅所擾，雖遷居，而魅亦隨往，多擲紙條揭發家中私事，一日擲紙條責其待姪不厚，家人因而懷疑是姪子所為，密約守候，夜裡聽聞擊損器物聲，突出察看，果然沒錯。」此外，卷13中則有詐遇鬼以求脫困之事，「有一京官之子，被娼女誘入室內，半夜娼女之夫歸家，脅迫他脫光衣履，之後背到亂葬崗丟棄，京官子因為全裸而無計可施，只好大聲呼號，說是遇鬼，求路人通知家人前來接回。」

## ■ 鬼之形質

因為認定鬼神實存，紀昀又透過傳聞之事來推敲鬼魂的成因、樣態與質地。主要觀點有五：一是鬼為已離體之人，人乃未離體之鬼；二是鬼為氣的存在，會逐漸消散；三是鬼因生前的強烈神思，有不消散或不立即消散的情形；四是鬼能食人生魂來補氣，避免消亡；五是鬼能服食煉製而成的藥餌來塑造實質形體。

首先，鬼乃死後或於睡夢中離體之魂，人、鬼並非截然不同的異類。卷15中記載紀昀家僕李星之事，其於「一月明之夜在村外納涼，遙見鄰家少婦於林野間迷路，呼問少婦何往，少婦請李星領路，李星急忙奔赴，卻無所見。心知遇鬼，狂奔歸家，竟見少婦



與母坐於門外。少婦說，適才於紡織時因睏倦而睡去，夢至林野間，迷不得出，因李星呼喚而醒覺。」紀昀認為少婦的魂魄於睡夢中離體，而離體之魂魄即為鬼類，所以評論說：「疲憊至極時，神不守舍，真陽飛出軀體，因而離魂。魂魄與形體分離，即為鬼類，這與神識起滅而生發的幻象不同，所以有時能為他人看見。」此外，卷12中記載，「村落塾師張子克認為，人乃未離形之鬼，鬼乃已離形之人。」也是相同的看法。

其次，鬼是人死後脫離軀體的餘氣，漸久漸散，終於無。卷19中記載，巡撫胡太初、山人羅兩峰和內閣學士恒蘭臺皆能視鬼，對鬼的描述大致相同。嘉慶三年五月，紀昀與恒蘭臺同在河北熱河的避暑山莊值班，聽恒蘭臺說：「鬼狀如人，只是兩眼直視，衣服像是一片片掛在身上，身如煙霧，望之似人影，顏色或黑或青。從側面看，能見到全形；從正面看，卻像半身藏於牆中，只有半身凸出。」紀昀評論說：「鬼本為人死後的餘氣，時間久了，自會逐漸消散，終於全然消失。所以《左傳》中有『新鬼大，舊鬼小』的說法。應該是因為氣有厚薄，所以鬼的顏色才會有或黑或青的濃淡之別吧？」

第三，鬼魂因為生前幾種強烈的神思，會在死後凝聚為旺盛的氣，所以有不消散和不立刻消散的情況。卷13中記載，郎中顧德懋自言能離魂至冥間判案，紀昀雖然存疑，卻認為他說冥間律法和鬼魂存亡的事頗有道理。「顧德懋認為，鬼魂有不消散和不迅速消散兩種情形，皆各有三種原因。不消散的原因，一是忠孝節義，正氣不消；二是猛將勁卒，剛氣不消；三是鴻材碩學，靈氣不消。不迅速消散的原因，一是冤魂恨魄、茹痛黃泉的怨結之氣；二是大富大貴、取多用宏的精壯之氣；三是兒女纏綿、埋憂齋恨的專情之氣。另外，兇殘狠戾之氣，也不會立刻消散，不過因為多數墮入地獄，所以不算在內。」

第四，啖人生魂，也能讓鬼魂補充自身之氣，不至於消亡。卷18中記載，俗傳鬼會作祟而致人於死，紀昀不知是何用意，因而提及友人的說法，「是要吞食生人魂靈。因為鬼是人死後的餘氣，會逐漸消散，終至消失。能得到生魂之氣來補充，就不至於消散。所以女鬼會與男人狎褻，攝取精氣；男鬼則殺人而吸取生氣。」因為這樣的解釋，紀昀又憶及友人劉挺生跟他說過的相關傳聞，「康熙庚子年間，有五個應舉的書生，兩夜暫棲破寺之中，四人先睡著，有一人尚未入睡，忽覺陰風颯颯，有數個黑影從窗戶進屋，向五人吹氣。未入睡的人雖心裡明白，卻也漸漸昏迷。稍微醒轉後，發現魂已離體，看見眾鬼已分食了另外三人之魂，輪到第四人時，忽有老翁入室，厲聲喝斥說：『野鬼別造次，剩下的這兩人有祿相，不可侵犯。』眾鬼驚駭奔散，二人倏然甦醒，述說所見皆相同。兩人後來分別擔任縣學中的教諭和訓導。」

第五，鬼雖是純乎氣的存在，有形無質，不過也能服食煉製而成的藥餌來塑造實質形體。卷23中記載，「蒙古王孫丹公說，蒙古達爾汗王有一奴僕，於行路時拾得二皮囊，其一裝滿人牙，另一則裝滿人的指甲，因覺奇怪而擲入水中。後有老嫗倉皇尋至，知為奴僕所毀棄，勃然大怒，出手攻擊。奴僕與鬥，感覺老嫗的衣服柔脆、肌肉虛鬆，卻皆能在損傷後立即復原。互鬥良久，老嫗無法取勝，臨去前，恨聲對奴僕說：『少則三月，多則三年，必來奪取你的魂魄！』然而至今已過三年，並未作祟，應該只是說大話來嚇唬人而已。」紀昀評論此事說：「這應是煉形之鬼，攝取的精氣尚不足夠，所以不能凝結成實質形體，只能聚氣成形。之所以蓄積人的牙齒、指甲，應該是想煉製藥餌，用以形塑筋骨體質。」

## ■ 鬼之情狀

紀昀透過傳聞之事，認為鬼魂有四種情狀，一是能穿屋透壁，二是無處不有，三是性情如同生人，四是確實會作祟。

首先，是鬼能穿屋透壁。卷14中記載，紀昀友人羅兩峰認為鬼有穿屋透壁的能力，紀昀相當認同，認為鬼有形無質，乃純乎氣的存在，而氣無所不達，所以屋壁無法阻礙。

其次，是鬼無處不有。卷22中記載，「佃農劉破車的妻子曾有一日早起，打掃庭院時，看見有對男女裸身僵臥於屋後草棚中。驚呼丈夫前來，這才看清是鄰居女兒和她家的短期雇工。這時，鄰人也來了，以薑湯將二人灌醒後，才知道二人趁夜間月色晦暗時在草棚私會。纏綿後裸身憩息，忽而雲開月明，看見身旁有七八個鬼圍繞而坐，指點揶揄，因為驚嚇過度而昏迷。劉破車的妻子說：『家中原本無鬼，應該是想觀看雲雨之事，才隨二人而來。』先堂兄懋園則說：『何處無鬼？何處無鬼看人做戲？只是人看不看得見罷了，不足為奇。』我因而想起出巡福建前，曾擔任閩浙總督的大學士楊公跟我說：『住進福建的水口公館時，夜裡見到什麼都不用怕，不至於危害人。我曾住宿該處，夜裡見到院中有類似人形的黑影，或坐或臥，或行或立，卻寂然無聲。直到清晨雞鳴時，才漸漸沒入地下。』我說：『您貴為總督兼大學士，當有鬼神暗中護佑，我哪比得上？』楊公說：『並非如此。該地為水陸要衝，是兵家必爭之地。明末的唐王，本朝初年時的鄭成功、耿精忠等，都曾在該地征戰廝殺，死傷不知凡幾。我見到的鬼，就是沈淪該地的亡魂，趁屋室無人而竊居，有大官來才迴避。』」紀昀評論這兩件事說：「這足以證明無處無鬼的說法。」

第三，是鬼的性情如同生人。卷23中記載，「友人田松巖說：『河北馬蘭鎮總兵愛星阿曾見三鬼，一為歿於塞外，顯靈乞求焚化入關路引的和姓侍衛；一為在寺廟中據窗而

坐，使窗戶自行開闔的自縊僧人；一為攀爬船篙而上的溺鬼。」嘉慶戊午年八月，皇帝在清音閣宴請蒙古藩王，我與愛星阿連席而坐，愛公證實田松巖所言確實不假。」紀昀評論此事說：「這就是說，隨處有鬼，性情亦如生人。請求入關歸鄉的鬼，有繫戀心；開關窗戶的鬼，有爭據心；攀爬船篙的鬼，有競鬥心。這些鬼因為得失勝負而生發的喜怒哀樂之情，皆如生人一般。這些糾結紛擾的性情，死後依然無法止息。佛家講懺悔以求解脫，儒家聖人的看法，也希冀亡魂能有所依歸而不成為厲鬼，都是深知鬼魂的實際情況啊。」

第四，是鬼確實會作祟。卷11中記載，「家鄉有個人能看見鬼，他說，鬼的微弱陰氣不足以抵禦人的旺盛陽氣，所以莫不畏人。會作祟的，一是被人占據了居所而恐懼不安，這才現形，想將人驅離；二是藉由作祟來求人祭拜；三是桀驁不馴的強橫之鬼，暴戾之氣沒有消散，有如人間的無賴，霸道橫行，遇到氣勢旺的人就躲避，遇見命蹇運乖的人才敢侵犯。此外，也有受了委屈的冤魂，請得神明允准，就能藉由報復來發洩怨憤之氣。」

## ■鬼之需求

因為傳聞與親見之事，紀昀認為鬼魂有兩種需求，一是求食，二是棺殮和燒化明器、人偶。

首先，就求食的需求來說。卷10中記載，「僧人誦唸的《餓口經》，文辭俚俗，但聽說他們召魂施食的諸種梵咒，確實是佛祖所傳。我在烏魯木齊時，曾與同僚談論此事，印房官的奴僕白六說：『曾遇大戶人家放餓口，我想乘隙行竊，伏臥屋簷上俯看僧人搖鈴誦咒時，竟見無數黑影往來取食，圍繞爭奪。顏色如同淡煙，形狀略似人體，只是看不清四肢五官。』」紀昀因而評論說：「就此看來，鬼求食之事，能不相信嗎？」



其次，就棺殮和燒化明器、人偶的需求來說。棺木或燒化後的明器、人偶，皆能化為冥界房舍、器物或魂靈，為亡魂所用。卷5中記載，「明器，是古代喪葬時所用禮器。後世又造紙車、紙馬。唐代詩人孟雲卿在〈古挽歌〉中說：『冥冥何所須？盡我生人意。』應該只是生者藉以緩解喪親之慟罷了。然而，長子汝佶病危時，奴僕為其焚燒紙馬，汝佶斷氣後又甦醒，說：『魂魄出門後，遇到老僕牽來一馬，送我回家，可惜馬腿瘸了，騎起來顛簸不適。』焚燒紙馬的奴僕流淚說：『是奴才的罪過，焚燒時不小心折斷

了馬腿。」此外，六堂舅母常氏彌留時，喃喃自語說：『剛才去看了新房，甚好，可惜東牆損壞了。』照料的人去查看棺木，棺木左側果然朽穿一個小洞，工匠和監工原先都沒發現。」此外，卷16中記載，「董曲江說，有個濟南貴公子，妻、妾相繼病逝。有天獨坐園亭，在半睡半醒間，恍惚見到過世的小妾，要求為她焚燒一個做為婢女的人偶。貴公子醒後，便燒了個人偶給她。次夜，於夢中再見小妾，身邊已有婢女跟隨。」紀昀評論此事說：「用竹、草、紙、布做成人偶，為何也能化為魂靈？大概是有形之物皆蘊含精氣，物體被焚燒時，只是將渣滓燒為灰燼，菁華不會消散，所以人偶被燒化後，精神即凝聚於冥界。夏代開始製作殉葬品，商、周二代沿襲不變，應該是因為聖人明瞭鬼神的情況。」

## ■勝鬼之方

透過傳聞與親遇之事，紀昀認為讓鬼不敢侵犯的情況有兩種，一是心無邪念、行為中矩，二是堅信無鬼、遇鬼不懼。

首先，是妖不自興，只要心無邪念，行為中矩，鬼魂即不敢侵犯。卷11中記載，「人如果起了邪淫之念，就會召來淫鬼；起了殺戮之心，就會召來厲鬼；起了怨憤之心，就會召來怨鬼。」再者，卷10中記載，「舉人王梅序說，交河縣城西有座古墓，林木叢生，傳說藏有妖魅，冒犯的人大多會染上寒熱病，打柴、放牧的人都不敢靠近。有一耿直自負的老儒，由居所進城時，中途常於古墓憩息，態度傲然，全不畏懼，竟也數年無事。一日又於古墓憩息，為了納涼而脫衣露體。歸家後竟神智不清，胡言亂語，被鬼魂附身說：『先前以為你是守禮君子，所以容忍你態度傲慢，不敢侵犯。你這回行徑無禮，就不再畏懼你了。』老儒的家人再三拜求寬恕，還是昏憤了數日才清醒。」紀昀評論說：「就此可知，鬼魅不足畏懼。只要言行無邪，雖盛氣凌之而不敢計較；然而，也因此可知，鬼魅相當可怕，就算在隱密處有無禮的行為，皆能窺見。」此外，卷14中有則記載，是紀昀述說自身遇見回煞亡魂的經歷。「乾隆癸巳年春季，我請假到天津的北倉養病。親家趙氏請我寫神主牌位，先父姚安公命我前去。回程時在楊村住宿，我就寢後，僕隸們仍在屋外餵馬。忽然看見綵衣女子揭開門簾入內，才剛露面就立即退出，懷疑是被召來陪酒的妓女，就呼叫僕隸打發她離開，僕隸們都說院子的大門已經關上，沒人進來。主人說：『四天前，有個官宦人家的兒媳，在此住宿時過世，昨天移靈離去，難道是亡者的回煞？』我回家後告訴父親，父親說：『我幼年時，在舅舅陳氏家讀書。碰上僕婦回煞的日子，那夜月明如晝，我獨坐僕婦家門外，想看回煞的情況，卻一無所見。為何你卻看到？那麼，你的德行就遠不如我了。』父親的教訓，我至今仍深覺慚愧。」紀昀就寢後所見，有可能真是

亡魂回煞而現形，更有可能只是走錯房間的他房旅客，或他房旅客召來的妓女。而紀昀父親姚安公的看法，明顯是認為德行端正的人，鬼魂一定能感應到，不至於誤犯。

其次，是執拗不信有鬼，或遇鬼而不驚怖，如此，則旺盛的氣勢能讓現形的鬼不敢侵犯。卷23中有兩則相關記載，一是「李匯川說，有一嚴姓塾師，燈下夜讀。有一童僕送茶進屋，忽然驚嚇失聲，昏厥倒地。塾師吃了一驚，起身查看，見一鬼立於燈前，披髮瞪視。塾師認為這鬼是點盜所偽裝，表明身無長物，笑勸他往，鬼仍不動。塾師轉而出言怒斥，並以界尺擊打，鬼竟轉瞬消失。鬼魅離去後，塾師自認所見為狐妖，仍堅信無鬼。又有一儒生，夜行廊下，忽見一鬼，竟上前說：『你也曾經是人，為何死後為鬼便不懂道理了？怎能深夜闖入他人庭院？』鬼聽後竟然就消失了。」紀昀評論前事說：「這塾師可謂倔強至極，而鬼竟也避走。應該是執拗的氣勢，百折不撓，也足以戰勝鬼魅。」又評論後事說：「心不驚怖，神智就不至於昏亂，鬼便無法侵犯。」此外，第二則是「戴東原說，有某位族祖曾僦居僻巷一空宅，夜遇鬼魅現形，氣息陰寒，砭人肌骨，又變換種種惡狀。面對鬼魅恫嚇，族祖全然不畏。鬼無計可施，轉而示弱，求說一畏字即離去，族祖仍不屈服，不願說出違心之言，鬼竟嘆息而滅。事後，族祖自言驅鬼之法曰：『道力深厚者，心神定靜即可祛魔，我的精神層次沒那麼高，是以強盛的氣勢來讓鬼不敢凌逼，要是稍微牽就，氣勢就會轉弱，鬼就能乘機作祟。那鬼多方誘騙，幸好沒中圈套。』眾人都認為其說有理。」

## ■ 結語

鬼神是否實存，在科學與科技相對進步許多的現代，仍然無法以絕對可信的方式驗證。

紀昀論證鬼事，除了依據少數自身與祖先親遇之事，大多是根據傳聞。因此，當然可以質疑其論據的真實性，因為確實有他人捏造、附會誇大或轉述失真的可能。

現今社會中，仍不乏自稱具備通靈能力的靈媒，透過通靈來傳達神諭，或為人排解因為鬼魂作祟而造成的心身疾病、生活困境。然而，大部分靈媒恐怕僅是裝神弄鬼、故弄玄虛，藉以滿足自身的貪欲或權力欲；有些靈媒，則頗可能是因為精神疾病或自我暗示而生發各種感官上的幻覺。不過，確有部分通靈者，或能肉眼看見靈體，或能直覺感應靈體，或能讓靈體附身，從而準確說出問事者自身或在世、已逝親友不為他人知曉的事情，進而居間溝通，調處人鬼糾葛，解決問事者身心或生活上的疑難雜症。<sup>5</sup>

---

5. 關於分辨通靈能力的真偽，有幾本相關著作可供參考。已故婦運領袖、台北市晚晴婦女協會

此外，擁有眾多信徒的各種宗教，幾乎都建立在鬼神實存的基礎上。或強調修心的樂境，或強調善惡的業報，或強調輪迴的因緣，或強調鬼神的庇佑，或強調真主的救贖。這些教義，皆能發揮撫慰人心、提升心靈層次及促進社會和諧的功效。

死亡是每個人都必得面對的人生終局。死後是冥然無知，形神俱滅，既無前世，亦無來生；還是靈識離體，形滅神存，得承擔業報、轉世輪迴，或得接受真主審判。人面對死亡時所抱持的信念，不僅會影響看待成敗得失的態度，也會影響經營關係和生活的方式。如何放下對於生的過度執著，排解對於死的強烈恐懼，坦然接受自身或親友終將離世的事實，並深入思考有限生命存在的意義，是人生無法迴避的終極課題。



紀昀立足於神道設教、勸善懲惡的立場，根據傳聞與親見之事來論證鬼事，雖有可疑之處，然而，其出發點與理性思辨、疑者存疑的求實態度，還是值得肯定的。透過他的論述，至少能讓後人了解，他那個時代的知識分子與庶民是如何看待並辨析鬼神諸事，藉以進一步思索自身的生死大事。

---

創辦人施寄青（1947-2015），政治大學中文系畢業，曾任建國中學國文教師，與許多自稱通靈的人士交過手，透過客觀檢驗，理性分辨通靈的可信度，著有《看神聽鬼：施寄青的通靈偵察事件簿》、《通靈者說》。此外，幼年便能視鬼，15歲開始在宮廟從事靈媒工作的索非亞（本名劉柏君），是「通靈少女」影集的原型人物，政治大學宗教所畢業，26歲時退出靈媒工作，27歲時改信伊斯蘭教，著有《靈界的譯者：從學生靈媒到棒球女主審的通靈之路》。

# 六藝華語系列：生活中的「風水」

指導：陳振宇 教授

教案編寫：林素菁

繪圖：陳冠妃

古代六藝教育「禮、樂、射、御、書、數」，其中「數」除了計量知識外，也包括與生活息息相關的天文、曆法、陰陽風水與五行等術數。古代術數雖年代已久，對現代華人生活的影響卻無所不在。本期六藝華語系列從六藝的〈數〉出發，整合學科內容與語言學習（CLIL），設計以「風水」為題之學習內容。此單元將以文字與圖示並行的方式分化語言與概念難點，並作為語言與概念輸入與輸出之學習輔助鷹架。

## 課程簡介

課程主題	生活中的「風水」
建議課時	3-4小時
華語程度	學習華語之外籍生，華語程度B1，具備華語聽、說、讀、寫能力，在語境清楚情況下，能聽懂和讀懂內容大意和重要細節。
評量方式	透過學習過程中的活動，評量學習者理解狀況與學習成效。最後，讓學習者根據課程所學，設計一張符合華人風水概念，以及融合個人文化之居家空間設計圖。

## 學習目標

內容目標	<ul style="list-style-type: none"> <li>●認識華人社會中的風水概念。</li> <li>●了解華人居家裝飾物的文化意涵。</li> </ul>
溝通目標	<ul style="list-style-type: none"> <li>●內容關鍵語言（language of learning） 風水、地理形勢、座北朝南、八卦鏡、蟾蜍、金元寶、運勢、財運、擺設、格局、擺放、放置、避免、趨趕、災害、惡運、信仰</li> <li>●促進學習的語言（language for learning） ……的意思是……，……代表／象徵……</li> </ul>
認知目標	<ul style="list-style-type: none"> <li>●能理解風水與居家空間和家俱擺設關係。</li> <li>●能應用課堂所學的語言和文化知識，完成符合華人風水以及母國文化之室內設計圖並能說明設計概念。</li> </ul>
文化目標	<ul style="list-style-type: none"> <li>●能了解華人風水文化意涵。</li> <li>●能察覺華人與母國在居家環境與空間擺設中的異同。</li> </ul>

## 課程說明

「風水」是華人古老的文化智慧，是古人觀察氣候變化和地理形勢，找出適應生存的原則。「座北朝南的房屋」、「門上的八卦鏡」、「櫃臺上的金元寶和咬錢的蟾蜍」等就是華人社會中，人們運用「風水」概念，選擇居住環境，避免災害，增加運勢的行為表現。本課程單元將以深入淺出的方式，以學習任務為核心，呈現以「風水」為題的課程設計。

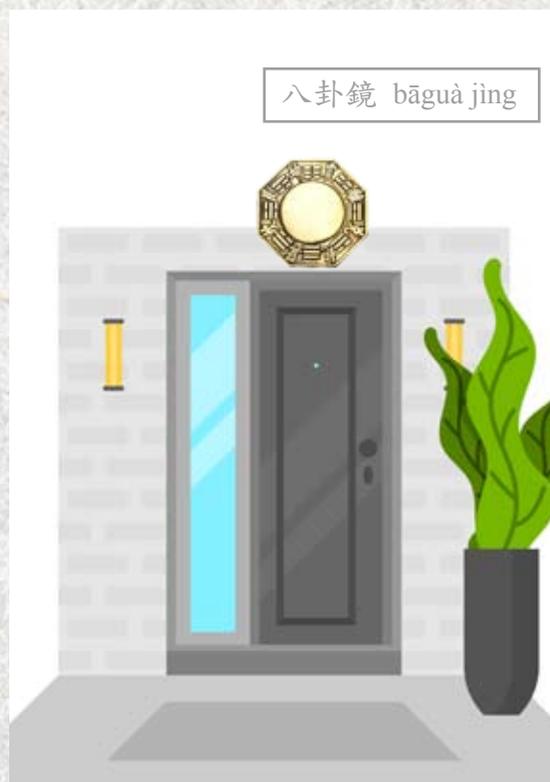
## 暖身活動

活動說明：學生以小組方式，討論以下三個問題。討論結束後，向全班同學分享各組討論結果。

- ① 房屋廣告為什麼特別標註「座北朝南」？



- ② 面對路口的房屋大門上方為什麼掛著八卦鏡？



- ③ 商店櫃檯上為什麼放著金元寶和咬著錢幣的蟾蜍？



## 學習任務（一）

任務說明：請學生分成四人一組，組內成員分別負責「房屋座向」、「八卦鏡」、「咬錢蟾蜍」與「客廳擺設」文本閱讀。閱讀完畢後，組內同學輪流分享各自所負責的內容。

### 房屋座向

臺灣的地理環境，夏天吹西南風，冬天吹東北風，「座北朝南」的房子冬天暖和，夏天涼爽。房屋西面沒有開窗大門，較不會因為西面受太陽長時間曝曬，導致室內溫度過高。因此，「座北朝南」的房子在臺灣很受歡迎。



#### 詞彙

#### 拼音

#### 意思

- |         |                  |  |
|---------|------------------|--|
| 1. 地理   | dìlǐ             | geography  |
| 2. 座北朝南 | zuò běi cháo nán | refers to the building which sits on the north and faces the south |
| 3. 曝曬   | pùshài           | expose to the sun  |

### 八卦鏡

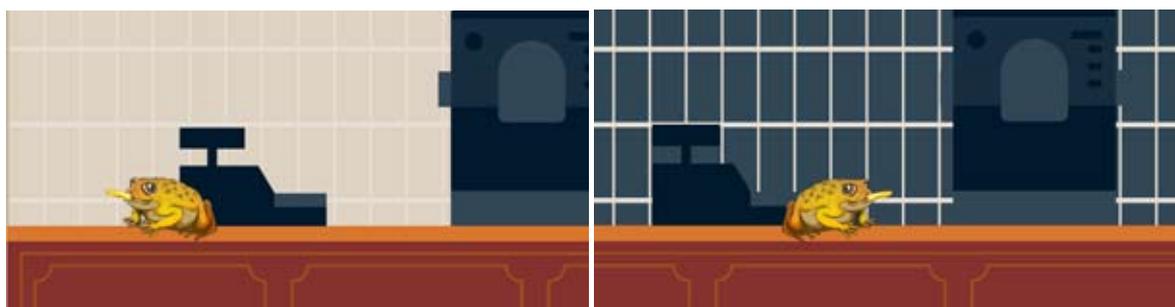
那麼房屋大門上方為什麼要掛著八卦鏡？這是因為在華人信仰裡，八卦鏡具有趨趕惡運的功能。路口發生事故的機會多，人們在面對路口的門上掛八卦鏡趕走壞運。從科學的角度看，八卦鏡有反射功能，對前方來車有警示作用。



詞彙	拼音	意思
1. 趨趕	qūgǎn	chase away
2. 惡運	è yùn	bad luck
3. 功能	gōngnéng	function
4. 反射	fǎnshè	reflection
5. 警示	jǐngshì	warning

### 咬錢蟾蜍

除了外在的環境外，室內的環境和物品、家俱擺設也跟風水相關。例如：商店櫃檯上的蟾蜍代表財運。白天商家會把蟾蜍頭朝外，意思是把錢咬進來，到了晚上就會把蟾蜍的頭朝內，意思是把咬到的錢留在金庫。



詞彙	拼音	意思
1. 家俱	jiājù	furniture
2. 擺設	bǎishè	furnish and decorate
3. 櫃檯	guìtái	counter
4. 財運	cáiyùn	luck in making money
5. 朝	cháo	toward
6. 金庫	jīnkù	treasury

### 客廳擺設

在居家環境中，人們也常把風水概念運用在傢俱和物品擺設上。例如，想要增加金錢運的人，通常會在家中養代表財運的金魚，或是使用紅、紫、綠色的裝飾品。想要讓居住環境更有活力與生機，人們就會選擇在家中擺放綠色的植物。除此之外，保持居家環境乾淨、空氣通風良好，都能創造好風水，讓人們住得安心舒適。



詞彙	拼音	意思
1. 活力與生機	huóli yǔ shēngjī	vigor and vitality
2. 通風	tōngfēng	ventilated
3. 良好	liánghǎo	good
4. 舒適	shūshì	comfortable

## 學習任務（二）

人們回到家後，在寢室的睡眠與活動時間不短，因此，華人對寢室裡的空間設計與家俱擺設，亦是特別講究。以下幾張寢室圖，都有一項不符合華人「風水」的空間設計與物品擺設缺點。請同學分組討論，並找出不符合華人「風水」的地方。



參考答案請見P34-35

圖二



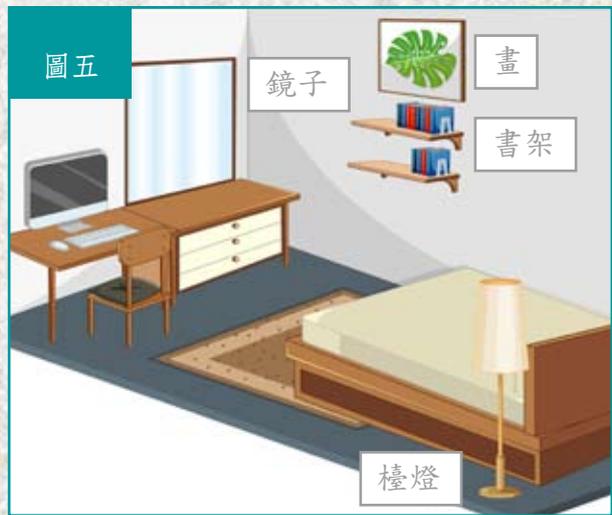
圖三



圖四



圖五



圖六



### 學習任務（三）

任務說明：

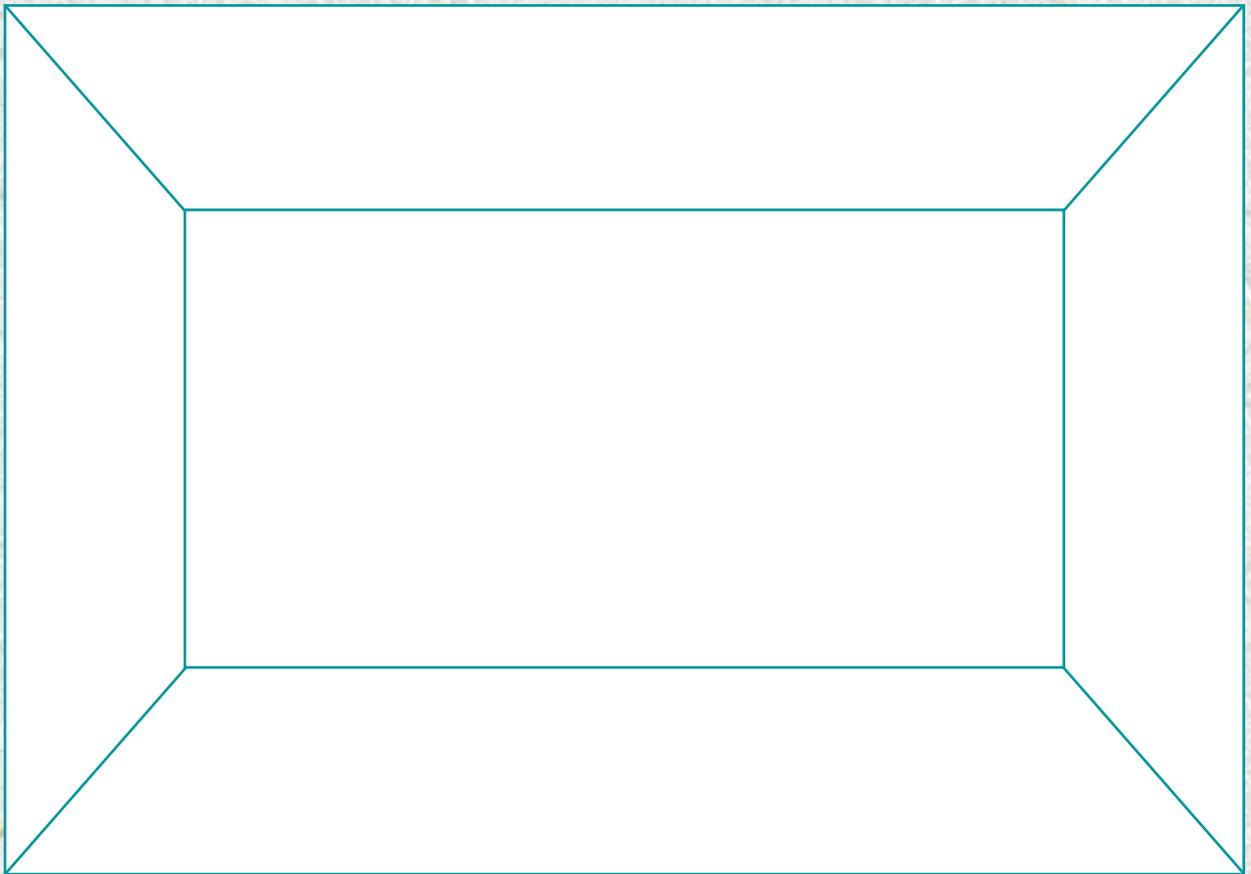
學生以小組方式進行問題討論，並將討論結果寫在海報上，然後張貼於牆上與全班同學交流想法。

1. 文本提到的華人居住環境「風水」，哪些你很認同？哪些你不認同？為什麼？
2. 你認為依照「風水」選擇居住地點以及擺設家俱，符不符合科學邏輯（kēxué luójí/scientific logic）？為什麼？
3. 在你的國家，有哪些能增加運勢（yùnshì/ fortune）的作法或物品？
4. 選擇居住環境的時候，你會有哪些考量（kaoliang/ consider）？

### 學習任務（四）

任務說明：

請學生根據對華人風水概念的理解，加上自己文化看法，將以下物品「門、窗戶、床、冷氣、衣櫃、床頭櫃、檯燈、吊燈、畫、時鐘、廁所」，畫在下圖中的「室內空間圖」上，完成後，以錄影方式介紹你的室內空間設計與家俱擺設位置圖，並說明設計理念。



## 文化錦囊

Fengshui-The Chinese words "feng"(風)and "shui" (水) translate to mean "wind" and "water," respectively. The philosophy of feng shui is a practice of arranging the pieces in living spaces in order to create balance with the natural world. The goal is to harness energy forces and establish harmony between an individual and their environment.

## 學習任務（二）參考答案

### 【圖一】避免「門對門」的風水

避免門對門的格局，兩扇門同時開啟，在無預期的情況下，可能對開門人造成驚嚇。

詞彙	拼音	意思
1. 避免	bìmiǎn	avoid
2. 扇	shàn	measure word for door or window
3. 格局	géjú	room or space layout
4. 無預期	wú yùqī	unexpected
5. 驚嚇	jīngxià	scared

### 【圖二】避免「床對門」的風水

避免把床放在對著門口的位置，門是進出的地方，面對門口，易讓睡眠不安穩。

詞彙	拼音	意思
1. 易	yì	easy to make sth. happen
2. 睡眠	shuìmián	sleep
3. 安穩	ānwěn	stable

### 【圖三】避免「冷氣直吹床鋪」的風水

別把房間裡的冷氣放在床鋪上方，避免冷風直吹造成身體不適。

詞彙	拼音	意思
1. 床鋪	chuángpù	bed
2. 不適	bùshì	discomfort

#### 【圖四】避免「床上方有大吊燈」的風水

別把床鋪擺放在大樑下或吊燈下，避免睡在下方的人感到壓迫。

詞彙	拼音	意思
1. 擺放	bǎifàng	to place
2. 樑	liáng	beam
3. 壓迫	yāpò	oppression

#### 【圖五】避免「鏡子面對床鋪」的風水

別把鏡子放置在對著床的位置，人們半夜起身，看到床前鏡子上的映像，精神容易不安。

詞彙	拼音	意思
1. 放置	fàngzhì	to place
2. 起身	qǐshēn	get up
3. 映像	yìngxiàng	reflection
4. 精神	Jīngshén	mind, spirit

#### 【圖六】避免「廁所門口面對床鋪」的風水

別把床鋪放置在廁所門口前，避免廁所臭味影響睡眠，造成身體不適。

詞彙	拼音	意思
臭味	chòuwèi	bad smell

# 巴拿馬外派生活

楊凌雁／撰稿

2014年九月，我透過財團法人國際合作發展基金會 International Cooperation and Development Found (ICDF) 的招考，好不容易到了最後階段的口試，其中一位主考官問我，若是將我外派至土耳其，我的意願為何？我毫不猶豫地回答說，我的志願就是到西語系國家的中南美洲，如果外派至土耳其，那麼我自願將機會讓給其他人。也許就是這麼破釜沈舟的決心，主考官讓我如願地外派到一個既遙遠又陌生、只曾在地理課本中認識的國度—巴拿馬。

巴拿馬是中美洲最南端的國家，除了以運河聞名，其境內的野生動物多樣性也是所有中美洲國家中最高的。四季如「夏」的巴拿馬，全年只分成乾季和雨季，但這裡的天氣很舒服，沒有我原本想像中那麼熱，和臺灣令人汗如雨下的夏季比起來，雖然氣溫較高，但走在路上時有陣陣涼風，在房內也只要吹電風扇即可，或許是因為巴拿馬東岸臨加勒比海和大西洋，西岸臨太平洋的緣故吧？儘管如此，當地無論是餐廳、銀行、超市、學校等等，冷氣都開得非常強，每次一走進教室上課就好像進入了冰庫，甚至還有大學生穿著毛衣外套上課，與走出校門外學生的清涼衣著形成強烈對比。

我所任教的巴拿馬科技大學 Universidad Tecnológica de Panamá (UTP) 素負盛名，無論是校園環境、硬體設備、師資各方面都是許多巴拿馬人心目中最理想的大學，也是巴拿馬科技高等教育最高級別的國家機構。校園內有大片的花草綠地，時常可以在教室外看見松鼠和一些不知名的小動物、翩翩飛舞的蝴蝶，也常聽見蟲鳴鳥叫；天氣好時，有許多學生會在室外享受日光及鳥語花香。教室方面，每一棟建築的特色走明亮風，色彩偏粉色系，牆壁、地板皆為乳白色，顛覆了我們對於科技硬梆梆的刻板印象；而為了打造一個中文的學習環境並讓學生認識臺灣，我也在自己的教室牆壁上布置了書法、國旗、地圖、照片等；至於設備，每間教室都有投影機，喇叭則必須另外登記外借，教室的白板沒有磁性，使得我從臺灣帶去的磁鐵毫無用武之地，字卡必須以黏貼方式貼在白板上。學校幾乎每一棟大樓皆有餐廳或咖啡廳，方便師生在課間取得點心和飲料，而學餐採自助點餐式，菜色多元、價格便宜，通常不到兩塊美金就可以飽餐一頓。





除了教室內的華語課程，我偶爾也會帶著學生到華人區El Dorado去校外教學，帶他們去品嚐中國菜、教他們使用筷子、喝臺灣著名的飲料珍珠奶茶等等，讓他們多認識中華文化。另外，離學校走路約十分鐘的路程，有一新建的百貨公司Alta Plaza，也是巴拿馬科技大學的學生下課後喜歡去的地方，尤其是每週三，百貨公司內的電影院有半價優惠，看一部新上映的電影只要3塊美金左右，真的太划算了！在巴拿馬近三年的日子裡，我除了假日會到各地探索自然風光及體驗當地人文，平日最抒壓的好去處莫過於學校附近的這家百貨公司了！

時光匆匆，第一年過去，駐巴拿馬大使館交付了我另一項新的任務，就是到巴拿馬體制保護局Servicio de Protección Institucional (SPI)，類似我國的國安局特勤中心去教特勤人員華語。由於這不是一般人可以隨便進出的地方，因此每次上下課，我都必須等待他們派車來接送。

初次進入這個神秘的基地，聽見他們訓練的聲音，感覺非常新奇，而接待我的長官，看見我如此好奇，還特地為我向那些弟兄們發號施令，命他們再重頭「表演」一次，以展現他們雄壯威武的氣勢。剛開始教這些不苟言笑的特勤人員時，由於他們的教室燈光較為昏暗，且每個人都配槍上課，氣氛著實嚴肅又可怕，但下了課之後，這些國軍弟兄都非常地親切，態度比巴拿馬科技大學的學生更有禮貌，甚至還邀請我參加他們國慶日在總統府的活動，讓我有機會能跟巴拿馬總統近距離接觸，且欣賞到巴拿馬不同民族的文化表演，其服裝色彩豐富華麗、舞蹈動作活潑生

動，那真是一個熱鬧非凡、令我終身難忘的一天！

在巴拿馬科技大學和在巴拿馬體制保護局教華語是兩種截然不同的環境與心境，各有酸甜苦辣，兩方的學習動機完全不同。大學生由於是自費參加華語課程，學習動機較強，因此能訓練出寫得一手漂亮中文字的學生；而對於特勤人員則只能著重在口語的訓練，由於他們平時勤務繁忙，課後也無法好好地靜下心來練習寫字，因此學習成效有限。但無論學習者的心態如何，外派華語教師的責任就是傳授語言知識、推廣中華文化，讓世界更多人認識臺灣。



## 友誼

孫臏是一個重情義的人。他雖然有神謀妙策但是不亂用來害人。他一直以來都要盡量不厚此薄彼，總是小心謹慎地思考怎麼可以兩全其美。我就以分析他跟一些朋友們之間的互動來闡述友誼。

我第一個想到的是田忌。田忌的個性質樸，雖然很像有勇無謀的大將軍，但他也是一個情深意重的人。在擒賊擒王那一回，齊王被龐涓要脅而同意把孫臏交給他。田忌為他不平而勸孫臏逃出齊國。孫臏不要連累田忌和眾將軍的家族而不答應他。田忌甚至為了解救這進退兩難的朋友而要殺意志太薄弱的齊王。真的是患難才看到得真情。

在無中生有之回，孫臏和田忌被公孫閱暗害、離間而被派遣到楚國當使者。之後，他們知道鄒忌收買一些刺客來暗殺他們，所以一起枕戈待旦預防刺客。在危機四伏的時候，他們有機會向彼此坦白自己內心的想法。對我來說，這是美好的畫面，在患難當中更了解同生共死的朋友。

他對一些原來是仇敵的人恩怨分明，所以誤會消除或是仇敵棄暗投明之後，他們之間也算是變成朋友了。比如說，對鄒忌，孫臏不公報私仇。本來，鄒忌一而再，再而三地與公孫閱用下賤的計謀害孫臏。為了對付他們，孫臏就用連環計讓他引咎辭職。但是之後，孫臏跟齊宣王商量對付魏國的對策時，他既往不咎而一直推薦鄒忌。反之，齊王不斷質疑鄒忌是否能稱職。孫臏堅持推薦他。之後，孫臏說服了齊王讓他去秦國當使者。鄒忌就有機會改過向善。在秦國他真的辦得很漂亮。以後還跟孫臏互相為謀。其實鄒忌是很有能力的人，只是心胸狹窄又被公孫閱利用而無法迷途知返。就孫臏的作法而言，我覺得公私分明的作風會讓我多個朋友，少個仇人。

談到孫臏的友誼，但沒提到鍾離春就缺了一半了。鍾離春是真正的患難兄弟。她三番五次解救孫臏。他們在患難當中，一起出生入死而更情投意和（編按：應為情投意合）。就個性而言，鍾離春不是一個看得遠的人，但孫臏一直對鍾離春曉之以理，動之以情；所以讓鍾離春避免了近憂。他們的關係就不分彼此了。我真的欣賞他們的友誼。

我在這門課當中也跟同學們享受友誼的氣氛。



#### 學生資料小檔案

姓名：阮廷明治

國籍：越南

中文學習時間：6個月（MTC）

使用教材：孫子兵法與三十六計

授課教師：呂慧蓮

#### 教師觀察手札

溫文儒雅的明治有著強烈的求知慾，主動學習，也樂於挑戰高難度的「孫子兵法與三十六計」。在大家齊心協力地努力下，只用了一個學期就念完這本書，值得嘉獎！

雖然所用的時間不長，但明治仍然看得很仔細，因此能舉例來說明自己的觀點，並使用從書中學到的生詞及成俗語表達想法，誠屬難能可貴。